

Régis COURTRAY

Maître de Conférences HDR en langue et littérature latines  
Université Toulouse-Jean Jaurès  
UFR LPMASC, département LLCA  
Équipe PLH-CRATA (future ARTEMIS)

courtray@univ-tlse2.fr

## LISTE DES PUBLICATIONS

### MONOGRAPHIES

*Prophète des temps derniers. Jérôme commente Daniel*, Beauchesne, « collection Théologie Historique » n° 119, Paris, 2009, 508 p. (avec le soutien du Centre national du livre).

Jérôme, *Commentaire sur Daniel*. Introduction, texte, traduction, notes et index, « Sources Chrétiennes » n° 602, Le Cerf, Paris, 2019, 632 p. (avec le soutien du Centre national du livre).

*Aux sources de Tolosa. Toulouse dans les textes grecs et latins (des origines au VI<sup>e</sup> siècle)*, tome II : *Toulouse chrétienne (III<sup>e</sup>-VI<sup>e</sup> siècles)*, préface et introduction par Jean-Marie-Pailler, *Les Cahiers de la Lomagne*, Orthez, 2020, 187 p.

[Ce volume est la suite du volume publié par Jean-Claude et Sylvie CARRIERE, *Toulouse celtique et gallo-romaine (III<sup>e</sup> s. av. J.-C. – II<sup>e</sup> s. ap. J.-C.)*, tome I, *Les Cahiers de la Lomagne*, Orthez, 2021.]

### *En cours*

Jérôme, *Contre Helvidius. Sur la virginité perpétuelle de la bienheureuse Marie*. Introduction, édition critique, traduction, notes et index, pour la collection « Sources Chrétiennes » (volume accepté dans la collection sous le n° 653, en cours de révision).

### DIRECTION DE NUMEROS DE REVUES ET D'OUVRAGES

*Mythes et savoirs dans les textes grecs et latins*, Actes du colloque international organisé dans le cadre du réseau européen « Le phénomène littéraire aux premiers siècles de notre ère », Université de Toulouse 2-Le Mirail, 6-8 décembre 2007, en co-édition avec Jean-Pierre Aygon, *Pallas*, 78, 2008, 385 p.

*David et Jonathan. Histoire d'un mythe*, Beauchesne, « Le point théologique » n° 64, Paris, 2010, 396 p. (avec le soutien du Centre national du livre)

Auteur de **plusieurs contributions** dans cet ouvrage (104 pages au total) :

— « Introduction », p. 7-11 et « Conclusion », p. 387-392.

— « David et Jonathan dans les *Histoires juives* », p. 83-89.

— « David et Jonathan dans la littérature latine chrétienne », p. 107-133.

— « David et Jonathan dans les commentaires bibliques des XVI<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècles ou l'exaltation de l'amitié », p. 153-166.

— « David et Jonathan au Moyen Âge, *Le mystère du Viel Testament* », p. 169-174.

— « David et Jonathan en musique au XX<sup>e</sup> siècle », en collaboration avec Gwenaëlle Lucas, p. 303-311.

— « David et Jonathan dans les débats exégétiques contemporains », p. 339-368.

*Regard et représentation dans l'Antiquité*, *Pallas*, 92, 2013, 329 p.

*Sons et audition dans l'Antiquité*, en co-édition avec Jean-Christophe Courtil, *Pallas*, 98, 2015, 272 p.

*Toucher le corps dans l'Antiquité*, en co-édition avec Jean-Christophe Courtil, *Gaia*, 20, 2017, p. 73-222.

*Des goûts et des odeurs*, en co-édition avec Jean-Christophe Courtil, *Pallas*, 106, 2018, p. 1-164.

*Du Jésus des Écritures au Christ des théologiens. Les Pères de l'Église, lecteurs de la vie de Jésus*, en co-édition avec Régis Burnet, Jérôme Lagouanère et Maguelone Renard, *Cahiers de Biblia Patristica*, Brepols, Turnhout, 2023. Disponible en open access sur le site de Brepols : <https://www.brepolonline.net/doi/book/10.1484/M.CBP-EB.5.128381>

#### **PARTICIPATIONS A DES VOLUMES COLLECTIFS**

Aline CANELLIS (dir.), Jérôme, *Les préfaces aux livres de la Bible*, *Sources Chrétiennes* n° 592, Le Cerf, Paris, 2017.

#### **COLLABORATIONS A DES OUVRAGES PEDAGOGIQUES**

Collaboration à l'ouvrage collectif *Apprendre le latin. Manuel de langue et de culture*, avec Jean-Christophe Courtil, Paul François, Valérie Gitton-Ripoll et Anne-Hélène Klinger-Dollé, Ellipses, Paris, 2018, 404 p. (ouvrage médaillé par l'Académie Pontificale de la Latinité, concours 2017) ; 2<sup>e</sup> édition revue et enrichie, 2021, 482 p. ; 3<sup>e</sup> édition revue, 2024, 480 p.

#### **DIRECTIONS DE VOLUMES « GRAND PUBLIC »**

*Antiquité et Bande dessinée*, Actes de la Journée d'étude organisée par l'ARTELA à la librairie « Ombres Blanches » pour les Journées de l'Antiquité le 15 mars 2008, ARTELA éditions, 2008, 38 p.

*Lycosthenes*, Apohtegmes. *Les fichiers de Montaigne*, direction de la publication de textes sélectionnés et traduits par Jean-Pierre Mazières et Maximilien Monbrun, ARTELA éditions, 2013, 95 p.

*Arcabas, Hommage à Bernanos*, en collaboration avec François Gauthier, Éditions Scriptoria, Chasselay, 2020, 72 p.

#### **REALISATION D'OUTILS NUMERIQUES**

Direction, en 2022-2023, d'un projet baptisé « Une Bible toulousaine », dans le cadre de l'appel à projets de la Région Occitanie Readynov 2023 : création d'un outil numérique destiné à découvrir ou redécouvrir, de manière originale, le patrimoine toulousain (principalement au sein des musées et des édifices religieux) en parcourant les épisodes bibliques majeurs, de manière instructive et ludique et en apprenant à déchiffrer des œuvres d'art. Ce projet, co-porté

par l'Université de Toulouse pour la partie scientifique et par l'entreprise Atlantide (Montpellier) pour la partie technique, avait été retenu par la Région Occitanie en juillet 2023 et s'était vu attribuer une subvention d'un peu plus de 144.000 €. Malheureusement, la réalisation en a été compromise par des difficultés financières du côté de l'entreprise, qui s'est depuis retirée du projet.

## CHAPITRES D'OUVRAGES

« Saint Jérôme : vie, œuvre et textes », dans Marie-Anne Vannier (dir.), *Découvrir les Pères de l'Église. Nouveau manuel de patristique*, Artège, Perpignan, 2024, p. 779-862 (en collaboration avec Aline Canellis ; partie personnelle : « Petite anthologie sur saint Jérôme », p. 824-862).

## ARTICLES PUBLIES DANS DES REVUES A COMITE DE LECTURE

« Commentaire de la lettre de l'évêque Avit de Vienne adressée au roi Clovis à l'occasion de son baptême », *Bulletin de la Société des Amis de Vienne*, 91/4, 1996, p. 5-18.

« La vie de saint Avit, évêque de Vienne (450 ? – 518 ?) », *Bulletin de la Société des Amis de Vienne*, 93/1, 1998, p. 19-26.

« Saint Avit : son œuvre épistolaire », *Bulletin de la Société des Amis de Vienne*, 93/3, 1998, p. 3-15.

« Nouvelles recherches sur la transmission du *De Antichristo* de Jérôme », *Sacris Erudiri*, 43, 2004, p. 33-53.

« La réception de l'*In Daniele* de Jérôme dans l'Occident médiéval chrétien (VII<sup>e</sup>-XII<sup>e</sup> siècle) », *Sacris Erudiri*, 44, 2005, p. 117-187.

« Jérôme, traducteur du *Livre de Daniel* », *Pallas*, 75, 2007, p. 105-124.

« La traduction de *Daniel-Vulgate* face à la *Néovulgate* », *Anabases*, 8, 2008, p. 107-126.

« Beauté et Chasteté. L'épisode de Joseph et de la femme de Putiphar (Gn 39, 6-20) relu par les Pères latins », *Connaissance des Pères de l'Église*, 111, 2008, p. 40-46.

« La chaste Suzanne chez les Pères latins », *Latomus*, 68, 2009, p. 442-457.

« Le *Commentaire sur Jonas* de Jérôme. Autour des travaux d'Yves-Marie Duval », *Graphè*, 19, 2010, p. 53-66.

« Nabuchodonosor, figure du diable chez Jérôme », *Connaissance des Pères de l'Église*, 120, 2010, p. 18-26.

« Daniel et Ashpenaz : sur quelques lectures contemporaines de Daniel 1, 7 et 9 », *Anabases*, 13, 2011, p. 55-78.

« L'homme, image de Dieu ou image de César ? L'épisode du tribut à César chez quelques Pères », *Connaissance des Pères de l'Église*, 128, 2012, p. 14-27.

« Alléluia. Un mot pour louer Dieu », *Connaissance des Pères de l'Église*, 136, 2014, p. 2-18.

« La fourmi chez les Pères latins. Des représentations antiques à la “fourmi de Dieu” », *Connaissance des Pères de l'Église*, 143, 2016, p. 7-19.

« Les traductions latines anciennes de la sixième demande du Notre-Père », *Connaissance des Pères de l'Église*, 148, 2017, p. 12-21.

« David et Bethsabée ou que faire d'un “bon roi” criminel ? », en collaboration avec Régis Burnet, dans : Bruno Béthouart, Régis Burnet et Jean-Pascal Gay (éd.), *Figures de David d'hier à aujourd'hui, Les Cahiers du littoral – 2*, 16, 2018, p. 45-69 (partie rédigée : « Bethsabée chez les Pères : l'épisode relu par Ambroise, Jérôme, Augustin et Grégoire le Grand », p. 48-61).

« Jérôme face au livre d'Esther », dans *Cahiers Évangile, Supplément 190 : Esther*, Cerf, 2019, p. 30-32.

« L'exégèse de Vigilance sur *Daniel 2*, 34.45 et la réponse cinglante de Jérôme (*Epist.* 61, 4) », *MAIA. Rivista di Letteratura Classiche*, 71/3, 2019, p. 576-587.

« Défendre la virginité en rhéteur. La rhétorique polémique à l'œuvre dans le *Contre Helvidius* de Jérôme », dans : Mickaël Ribreau (dir.), *La polémique chez les Pères de l'Église, Exercices de rhétorique*, 14, 2020 (UGA Éditions, publication Cléo/OpenEdition). Disponible à l'adresse suivante : <https://journals.openedition.org/rhetorique/940>

« L'amour des ennemis, perfection de l'amour fraternel dans les *Homélies sur la première Épître de saint Jean* d'Augustin », *Connaissance des Pères de l'Église*, 157, 2020, p. 41-51.

#### ARTICLES PUBLIES DANS DES LIVRES COLLECTIFS

« Der Danielkommentar des Hieronymus », dans : K. Bracht et D. S. du Toit (éd.), *Die Geschichte der Daniel-Auslegung in Judentum, Christentum und Islam, Studien zur Kommentierung des Danielbuches in Literatur und Kunst*, Walter de Gruyter, Berlin – New York, 2007, p. 123-150.

« Notules sur le texte de l'*Homilia In Luca euangelista de Lazaro et diuite* de Jérôme », dans : A. Canellis et M. Furno (éd.), *L'Antiquité en ses confins. Mélanges offerts à Benoît Gain (Recherches et Travaux, hors-série n°16)*, 2008, p. 37-51.

« La figure des deux larrons chez saint Jérôme », dans : Andrew Cain and Josef Lossl (éd.), *Jerome of Stridon: His Life, Writings, and Legacy*, Ashgate, 2009, p. 105-116.

« Vers une nouvelle édition de l'*In Danielelem* : les raisons et les principes de cette démarche », dans : A. Canellis et R. Courtray (éd.), *Éditer et traduire saint Jérôme aujourd'hui dans la Collection des Sources Chrétiennes*, Actes de la Journée d'étude à la mémoire d'Yves-Marie Duval (Institut des Sources Chrétiennes, Lyon – 13 octobre 2007), p. 26-32. Publié sur le site : [http://halshs.archives-ouvertes.fr/docs/00/46/36/37/PDF/Editer\\_Jerome\\_Canellis\\_Courtray.pdf](http://halshs.archives-ouvertes.fr/docs/00/46/36/37/PDF/Editer_Jerome_Canellis_Courtray.pdf)

« Les traductions latines du *Pater* (Mt 6, 9-13) », dans : D. Vigne (éd.), *Lire le Notre Père avec les Pères*, Parole et Silence, Paris, 2009, p. 37-61.

« “Vous n’êtes plus des étrangers, vous êtes concitoyens des saints.” L’étranger à la lumière de la révélation chrétienne », dans : J. Gallego, M.-F. Marein et P. Voisin (éd.), *Figures de l’étranger autour de la Méditerranée antique. « À la rencontre de l’autre »*, L’Harmattan, Paris, 2009, p. 539-547.

« Le roi Nabuchodonosor changé en bête (*Dn* 4). Du récit biblique à quelques lectures chrétiennes anciennes », dans : V. Adam et C. Noacco (éd.), *La Métamorphose et ses métamorphoses*, Presses du Centre universitaire Champollion, Albi, 2010, p. 49-64.

« David et Jonathan dans la littérature latine chrétienne », dans : R. Courtray (dir.), *David et Jonathan. Histoire d’un mythe*, Beauchesne, « Le point théologique » n° 64, Paris, 2010, p. 107-133.

« Porphyre et le livre de Daniel au travers du *Commentaire sur Daniel* de Jérôme », dans S. Morlet (éd.), *Le traité de Porphyre contre les chrétiens. Un siècle de recherches, nouvelles questions*, Actes du colloque international organisé les 8 et 9 septembre 2009 à l’Université de Paris IV-Sorbonne, Institut d’Études Augustiniennes, Paris, 2011, p. 329-356.

« Les maximes théâtrales latines dans l’œuvre de Jérôme », dans : C. Mauduit et P. Paré-Rey (éd.), *Les maximes théâtrales en Grèce et à Rome : transferts, réécritures, emplois*, Actes du colloque organisé les 11-13 juin 2009 par l’Université Lyon 3 et l’ENS de Lyon, collection du CEROR n° 37, Paris, 2011, p. 347-367.

« Jérôme, L’Antichrist » (*In Danielem* 3, 11, 21 – 12, 13) : introduction, traduction et notes, dans : C. Badilita (éd.), *L’Antichrist*, J.-P. Migne, collection « Bibliothèque » n° 4, Paris, 2011, p. 263-294.

« La figure de l’Antichrist chez Jérôme », dans : Y.-M. Blanchard, B. Pouderon, M. Scopello (éd.), *Les forces du bien et du mal dans les premiers siècles de l’Église*, Beauchesne, collection « Théologie Historique » n° 118, Paris, 2011, p. 335-361.

« La figure du maître chez Jérôme. La science des Écritures ou la clé du Royaume », dans : C. Noacco, C. Bonnet, P. Marot et Ch. Orfanos (éd.), *Figures du maître. De l’autorité à l’autonomie*, PUR, Rennes, 2013, p. 15-30.

« Une exégèse des cinq sens chez Jérôme. Du mépris au salut », dans : G. Puccini (éd.), *Le débat des cinq sens de l’Antiquité à nos jours*, *Eidolon*, 109, 2014 (PUB), p. 201-215.

« Saint Jérôme et la conversion à l’Écriture », dans : Daniel Vigne (éd.), *La conversion chez les Pères de l’Église*, Parole et Silence, Paris, 2014, p. 203-217.

« Les Maccabées chez Jérôme : de la libération juive à la véritable victoire dans le Christ », dans : M.-F. Baslez et O. Munnich (éd.), *La mémoire des persécutions. Autour du livre des Maccabées*, Peeters, Paris-Louvain, Collection de la Revue des Études juives, 2014, p. 385-397.

« Les figures bibliques de chasteté chez les Pères latins », dans : A. Canellis, É. Gavaille et B. Jeanjean (éd.), *Caritatis scripta. Mélanges de littérature et de patristique offerts à Patrick Laurence*, Institut d’Études Augustiniennes, Paris, 2015, p. 233-251.

« Jérôme et la théologie de l'histoire. Exégèse de *Dn 7* », dans : A. Le Boulluec et É. Junod (éd.), *Anthologie des théologiens de l'Antiquité*, Le Cerf, Paris, 2016, p. 353-358.

« “Que son sang soit sur nous et sur nos enfants”. L'exégèse de Matthieu 27, 25 chez saint Jérôme », dans : J.-M. Auwers, R. Burnet et D. Luciani (éd.), *L'antijudaïsme des Pères : mythe et/ou réalité ?*, Beauchesne, Paris, *Théologie historique* n° 125, 2017, p. 151-158.

« Les Pères latins face aux mots hébreux et araméens non traduits : *alleluia, amen, hosanna, maranatha* », dans : C. BERNARD-VALETTE, J. DELMULLE et C. GERZAGUET, *Nihil ueritas erubescit. Mélanges offerts à Paul Mattei par ses élèves, collègues & amis*, Brepols, Turnhout, *Instrumenta Patristica et Mediaevalia* 74, 2017, p. 327-347.

« Questions critiques autour du *Commentaire sur Daniel* de Jérôme », dans : É. Ayroulet et A. Canellis (éd.), *L'exégèse de saint Jérôme*, Publications de l'Université de Saint-Étienne, Saint-Étienne, 2018, p. 201-220.

« Les “fables des poètes” dans l'œuvre de Jérôme : remploi, détournement, actualisation », dans : F. Chapot, J. Goeken et M. Pfaff-Reydellet (éd.), *Figures mythiques et discours religieux dans l'Empire gréco-romain*, Brepols, Turnhout, 2019, p. 189-207.

« Nabuchodonosor, figure biblique de l'homme sauvage (Daniel 4) ? Examen de la question à travers les âges », dans : Cristina Noacco et Sophie Duhem (dir.), *L'homme sauvage dans les lettres et les arts*, PUR, collection « Interférences », Rennes, 2019, p. 375-386.

« La destruction de Sodome chez Ambroise, Jérôme et Augustin », dans : R. Gounelle et J.-M. Vercruysse (dir.), *La destruction de Sodome et de Gomorrhe (Gn 18-19)*, *Cahiers de Biblia Patristica*, 19, Brepols, Turnhout, 2019, p. 93-118.

« Maître Eckhart, lecteur de Jérôme », dans : Marie-Anne Vannier (dir.), *Eckhart lecteur des Pères*, Beauchesne, coll. « Mystiques chrétiens d'Orient et d'Occident » 5, Paris, 2020, p. 159-184.

« “Tenir à peine par les os” : la réception de *Bucoliques*, 3.102 chez saint Jérôme », dans : Estelle Galbois et Sylvie Rougier-Blanc (éd.), *Maigreur et minceur dans les sociétés anciennes. Grèce, Orient, Rome*, Ausonius éditions, collection *Scripta Antiqua* 132, Bordeaux, 2020, p. 197-207.

« Entre philologie et polémique : Écriture et exégèse dans le *Contre Helvidius* de Jérôme », dans : Hélène Grenier-Deneux et Françoise Vinel (dir.), *La Bible, les Pères et l'histoire de la langue grecque. Hommage à Marguerite Harl*, *Supplément de la Revue d'Études Tardo-antiques*, 12, 2021-2022, p. 209-228.

« Jésus, fils unique de Marie ? La réponse de Jérôme dans le *Contre Helvidius* », dans : Régis Burnet, Régis Courtray, Jérôme Lagouanère et Maguelone Renard (éd.), *Du Jésus des Écritures au Christ des théologiens. Les Pères de l'Église, lecteurs de la vie de Jésus*, *Cahier de Biblia Patristica* 24, 2023, p. 31-58.

« Qui est le “frère Cartérius” mentionné dans le *Contre Helvidius* de Jérôme ? », dans Ivan Bodrožić et Šimun Bilokapić (éd.), *Sanctus Hieronymus Dalmatiae uir illustris*, Književni krug Split, Split, 2023, p. 215-243.

« Virginité et mariage selon la loi nouvelle du Christ. Analyse du *Contre Helvidius* 18-21 de Jérôme », dans : Silvia Bara Bancel, Jean Ehret (dir.), « *Transformés en son image* » (2 Co 3, 18). *Théologie et mystique*, Brepols, coll. Judaïsme ancien et Origines du Christianisme 31, Turnhout, 2024, p. 179-194.

« Le lecteur collaboratif dans les œuvres polémiques de Jérôme : l'exemple du *Contre Helvidius* », dans : Sébastien Morlet et Antoine Paris (éd.), *Le lecteur collaboratif dans l'Antiquité tardive*, Le Cerf, collection « Patrimoines », Paris, 2024, p. 215-227.

### ***À paraître***

« Le travail du philologue : exploration du fonds Pierre Grimal et examen de l'édition du *De uita beata* de Sénèque », en collaboration avec Jean-Christophe Courtil, Presses Universitaires du Midi (à paraître en 2024).

« Défendre la Vierge ou les vierges ? Objet et signification du *Contre Helvidius* de Jérôme », Actes du colloque international « The Master and His Female Disciples. Women, Gender and Authority in Jerome », Zagreb, 24-25 octobre 2019 (à paraître chez Walter de Gruyter).

« Jonathan and David in the arts, XVI<sup>th</sup>- XVIII<sup>th</sup> centuries (literature, music, painting) », dans Lena-Sofia Tiemeyer and David Shepherd (dir.), *The Oxford Handbook on King David*, Oxford University Press (à paraître en 2024).

« L'Écriture grandit avec celui qui la lit... ou qui l'écoute ? L'écoute de la Parole dans l'édification des fidèles, selon Jérôme », dans les *Mélanges en l'honneur de Jean-Marie Auwers : L'Écriture grandit avec celui qui la lit. La Bible et ses lecteurs chez les Pères de l'Église* (à paraître dans la collection *Bibliotheca Ephemeridum Theologicarum Lovaniensium*).

« De la loi du talion à l'amour de l'ennemi : la résolution de la violence chez les Pères latins », *Cahier des Études anciennes* (à paraître en 2025).

### **ARTICLES DE VULGARISATION**

« David et Jonathan dans la littérature latine chrétienne », livret édité à l'occasion de la représentation de *David et Jonathas* de Charpentier, Opéra Comique, Paris, 2013, p. 54-59.

« L'épisode de David et Jonathan relu aujourd'hui », livret édité à l'occasion de la représentation de *David et Jonathas* de Charpentier, Opéra Comique, Paris, 2013, p. 73-79.

« Le symbolisme du poisson dans le christianisme ancien », *Le Jardin des Antiques*, Les Amis du Musée Saint-Raymond, 62, 2019, p. 32-43.

8 notices iconographiques dans R. Burnet, R. Courtray, J. Lagouanère et M. Renard (éd.), *Du Jésus des Écritures au Christ des théologiens. Les Pères de l'Église, lecteurs de la vie de Jésus*, en co-édition avec Régis Burnet, Jérôme Lagouanère et Maguelone Renard, *Cahiers de Biblia Patristica*, Brepols, Turnhout, 2023.